

Reti transnazionali nella cultura architettonica contemporanea

ITALIA / SPAGNA

Call for papers

L'intenzione di questa iniziativa editoriale, promossa dal progetto di ricerca **Retranslates**¹ e dal Dipartimento di Architettura e Design del Politecnico di Torino, con scadenza per l'autunno del 2026, consiste nella costruzione storica e nell'indagine critica della rete di scambi e reciproche influenze intercorse fra i due paesi, con particolare —ma non esclusivo— riferimento all'arco cronologico 1975-2006.

Le modalità ricettive dell'architettura, attraverso mezzi di comunicazione specializzati o meno, sono da considerare parte sostanziale del racconto interpretativo del nostro passato. Per calibrare e analizzare la loro importanza, i saggi proposti esamineranno i diversi canali di diffusione utilizzati nei due specifici contesti nazionali: reti istituzionali, pubblicistica, esposizioni, concorsi e opere di architettura che, assieme alle esperienze internazionali di docenti, hanno come finalità di evidenziare le molteplici interrelazioni personali e istituzionali, in un ricco scambio di culture architettoniche, idee progettuali e esperienze professionali.

In questa prospettiva, s'intende affrontare questioni finora trattate in maniera settoriale o monografica, stimolati dalla necessità di ampliare orizzonti, oltre gli approcci storiografici consuetudinari, con il fine altresì di integrare l'architettura alle altre arti visive (plastiche, grafiche, audiovisive), considerate come componenti intrinseche all'attività progettuale.

La ricerca permetterà di individuare parametri di comparazione, come l'istituzione di reti, le letture storico-critiche e i modelli programmatici o didattici, in funzione di ciascun

contesto, attraverso l'ottica analitica fornita da una conoscenza diretta delle fonti, sia della cultura materiale che di quella immateriale. A tal fine, occorrerà immaginare una narrazione storica necessariamente interdisciplinare, perché destinata a travalicare le mere informazioni descrittive, con l'intenzione di destabilizzare i luoghi comuni storiografici, infissi in concetti ormai desueti come quelli di "movimento moderno", "postmodernismo", o "decostruzione".

Il comitato scientifico dell'iniziativa invita studiose e studiosi ad inviare un abstract di **3.000 battute (spazi inclusi)**, fornendo le seguenti informazioni complementari: Autore (Nome Cognome, e-mail), Titolo del saggio, Affiliazione istituzionale, Curriculum vitae (1.000 caratteri spazi inclusi), dove sia specificato in particolare se esistano precedenti curriculari sul tema proposto.

Si prega di inviare la documentazione all'indirizzo e-mail: **espitarch@gmail.com**.

I contributi finali, con un'estensione massima di **30.000 battute + 10 immagini**, saranno selezionati via *peer review* e pubblicati in lingua originale (italiano, spagnolo o inglese), all'interno di un volume pubblicato in co-edizione fra le case editrici Campisano (Roma) e Asimétricas (Madrid).

1. Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades de España: *Reflexiones, desde Europa, sobre la arquitectura en España: proyectos urbanos, equipamientos públicos, diseño e intervenciones en el patrimonio. 1976-2006*; I+D+i PID2022-138760NB-C21, finanziato da MICIU/AEI/ 10.13039/501100011033/ e FEDER/UE.

CALENDARIO

Consegna abstracts
15 maggio 2025

Comunicazione abstracts selezionati
30 maggio 2025

Consegna full paper
30 settembre 2025

Risultati selezione *peer review*
17 novembre 2025

Revisione articoli e consegna definitiva
7 gennaio 2026

DIREZIONE Ángeles Layuno (Universidad de Alcalá; 'Retranslates'), Sergio Pace (Politecnico di Torino), Antonio Pizza (Universitat Politècnica de Catalunya; 'Retranslates').

REDAZIONE Marta Bertazzoni (Politecnico di Milano), Rosa Maria Marta Caruso (Politecnico di Torino), Armando Consoli (Universidad Politécnica de Madrid; 'Retranslates'), Arianna Iampieri (Universitat Politècnica de Catalunya; 'Retranslates'), Maria Gilda Martino (Universidad de Alcalá; 'Retranslates').

COMITATO SCIENTIFICO Pablo Arza (Universidad de Navarra; 'Retranslates'), Gemma Belli (Università degli Studi di Napoli Federico II), Iñaki Bergera (Universidad de Zaragoza; 'Retranslates'), Michele Bonino (Politecnico di Torino), Juan Calatrava (Universidad de Granada), Alberto Giorgio Cassani (Accademia di Belle Arti Statale di Ravenna), Federico Deambrosis (Politecnico di Milano), Ana Esteban Maluenda (Universidad Politécnica de Madrid; 'Retranslates'), Marta García Carbonero (Universidad Politécnica de Madrid; 'Retranslates'), Josep Maria Garcia-Fuentes (Politecnico di Milano), Marisa García Vergara (Universitat de Girona; 'Retranslates'), Ramon Graus (Universitat Politècnica de Catalunya; 'Retranslates'), Salvador Guerrero (Universidad Politécnica de Madrid; 'Retranslates'), Ángeles Layuno (Universidad de Alcalá; 'Retranslates'), Giovanni Leoni (Università di Bologna), Alessandro de Magistris (Politecnico di Milano), Andrea Maglio (Università degli Studi di Napoli Federico II), Fabio Mangone (Università degli Studi di Napoli Federico II), Joaquín Medina Warmburg (Karlsruhe Institute of Technology; 'Retranslates'), Carles Muro (Politecnico di Milano), Sergio Pace (Politecnico di Torino), Antonio Pizza (Universitat Politècnica de Catalunya; 'Retranslates'), Ana Tostões (Universidade de Lisboa; 'Retranslates').

Redes transnacionales en la cultura arquitectónica contemporánea

ITALIA / ESPAÑA

Call for papers

La intención de esta iniciativa editorial, promovida por el proyecto de investigación **Retranslates**¹ y el Departamento de Arquitectura y Diseño del Politécnico de Turín, consiste en la construcción histórica y la investigación crítica de la red de intercambios e influencias recíprocas entre los dos países, con especial referencia —aunque no exclusiva— al arco cronológico 1975-2006.

Las diversas modalidades de recepción de la arquitectura, a través de medios especializados o no especializados, se consideran una parte sustancial de la narrativa interpretativa de nuestro pasado. Para calibrar y analizar su importancia, los ensayos propuestos examinarán los diferentes canales de difusión utilizados en los dos contextos nacionales específicos: redes institucionales, publicaciones, exposiciones, concursos y obras arquitectónicas que, junto con las experiencias internacionales de carácter docente, pretenden destacar las variadas interrelaciones personales e institucionales, en un rico intercambio de culturas arquitectónicas, ideas proyectuales y experiencias profesionales.

Bajo esta perspectiva, se pretende abordar cuestiones que hasta ahora han sido tratadas de forma parcial o monográfica, estimuladas por la necesidad de ampliar horizontes, más allá de los habituales enfoques historiográficos, también con el objetivo de integrar la arquitectura a las demás artes visuales (plásticas, gráficas, audiovisuales), consideradas como componentes intrínsecos de la actividad proyectual.

La investigación permitirá identificar parámetros de comparación, como el establecimiento de redes, lecturas histórico-críticas y modelos programáticos o pedagógicos, en función

de cada contexto, a través de la perspectiva analítica que ofrece el conocimiento directo de las fuentes, tanto materiales como de la cultura inmaterial. Para ello, será necesario imaginar una narración histórica necesariamente interdisciplinar, que aspire a ir más allá de la mera descripción, con la intención de desestabilizar los tópicos historiográficos, incrustados en conceptos obsoletos como «movimiento moderno», «posmodernidad» o «deconstrucción».

El comité científico de la iniciativa invita a investigadores e investigadoras a enviar un resumen de **3000 caracteres (espacios incluidos)**, facilitando la siguiente información adicional: autor (nombre y apellidos, correo electrónico), título del ensayo, afiliación institucional, curriculum vitae (1000 caracteres, espacios incluidos), especificando en particular si existen precedentes curriculares sobre el tema propuesto.

Se ruega enviar la documentación a la dirección de correo electrónico: espitarch@gmail.com.

Las contribuciones finales, con una extensión máxima de **30 000 caracteres + 10 imágenes**, se seleccionarán mediante revisión por pares y se publicarán en lengua original (italiano, español o inglés), dentro de un volumen publicado en coedición entre las editoriales Campisano (Roma) y Asimétricas (Madrid).

1. Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades de España: *Reflexiones, desde Europa, sobre la arquitectura en España: proyectos urbanos, equipamientos públicos, diseño e intervenciones en el patrimonio. 1976-2006*; I+D+i PID2022-138760NB-C21, financiado por MICIU/AEI/ 10.13039/501100011033/ y FEDER/UE.

CALENDARIO

Entrega resúmenes
15 de mayo de 2025

Comunicación resúmenes seleccionados
30 de mayo de 2025

Entrega artículo completo
30 de septiembre de 2025

Resultado selección *peer review*
17 de noviembre de 2025

Revisión artículos y entrega final
7 de enero de 2026

DIRECCIÓN Ángeles Layuno (Universidad de Alcalá; 'Retranslates'), Sergio Pace (Politécnico di Torino), Antonio Pizza (Universitat Politècnica de Catalunya; 'Retranslates')

REDACCIÓN Marta Bertazzoni (Politecnico di Milano), Rosa María Marta Caruso (Politecnico di Torino), Armando Consoli (Universidad Politécnica de Madrid; 'Retranslates'), Arianna Iampieri (Universitat Politècnica de Catalunya; 'Retranslates'), Maria Gilda Martino (Universidad de Alcalá; 'Retranslates')

COMITÉ CIENTÍFICO Pablo Arza (Universidad de Navarra; 'Retranslates'), Gemma Belli (Università degli Studi di Napoli Federico II), Iñaki Bergera (Universidad de Zaragoza; 'Retranslates'), Michele Bonino (Politecnico di Torino), Juan Calatrava (Universidad de Granada), Alberto Giorgio Cassani (Accademia di Belle Arti Statale di Ravenna), Federico Deambrosio (Politecnico di Milano), Ana Esteban Maluenda (Universidad Politécnica de Madrid; 'Retranslates'), Marta García Carbonero (Universidad Politécnica de Madrid; 'Retranslates'), Josep Maria Garcia-Fuentes (Politecnico di Milano), Marisa Garcia Vergara (Universitat de Girona; 'Retranslates'), Ramon Graus (Universitat Politècnica de Catalunya; 'Retranslates'), Salvador Guerrero (Universidad Politécnica de Madrid; 'Retranslates'), Ángeles Layuno (Universidad de Alcalá; 'Retranslates'), Giovanni Leoni (Università di Bologna), Alessandro de Magistris (Politecnico di Milano), Andrea Maglio (Università degli Studi di Napoli Federico II), Fabio Mangone (Università degli Studi di Napoli Federico II), Joaquín Medina Warmburg (Karlsruhe Institute of Technology; 'Retranslates'), Carles Muro (Politecnico di Milano), Sergio Pace (Politecnico di Torino), Antonio Pizza (Universitat Politècnica de Catalunya; 'Retranslates'), Ana Tostões (Universidade de Lisboa; 'Retranslates').

Transnational Networks in Contemporary Architectural Culture

ITALY / SPAIN

Call for papers

The aim of this editorial initiative, promoted by the research project **Retranslates**¹ and the Department of Architecture and Design at the Politecnico di Torino, is to develop a historical and critical investigation into the network of exchanges and mutual influences between the two countries, with a particular – though not exclusive – focus on the period 1975-2006.

The modes of reception of architecture, whether through specialised or general media, play a crucial role in shaping the interpretative narrative of our past. To assess and analyse their significance, the proposed essays will explore the various dissemination channels within the two specific national contexts. These will include institutional networks, publications, exhibitions, architectural competitions and works, as well as international teaching experiences. The goal is to highlight the multiple personal and institutional interconnections, promoting a rich exchange of architectural cultures, design ideas, and professional experiences.

In this perspective, the initiative seeks to address issues that have previously been tackled in a sector-specific or monographic manner. This approach is driven by the need to expand research horizons beyond traditional historiographic methods and aims to integrate architecture with other visual arts (plastic, graphic, audiovisual), considering them intrinsic components of the design process.

The research will identify comparative parameters, such as the establishment of networks, historical-critical readings, and programmatic or didactic models, in accordance

with each specific context. This will be approached through the analytical lens provided by direct engagement with sources, including both material and intangible culture. For this purpose, a historical narrative will be constructed that is inherently interdisciplinary, aiming to go beyond mere descriptive information, with the intention of destabilizing outdated historiographical clichés rooted in concepts such as “modern movement”, “postmodernism” or “deconstruction.”

The scientific committee of the initiative invites scholars to submit an abstract of up to **3,000 characters (including spaces)**, providing the following complementary information: Author (First name and Last name, email), Title of the essay, Institutional affiliation, Curriculum vitae (1,000 characters including spaces), with particular mention of any relevant prior experience on the proposed topic.

Please send the documentation to the following email address: espitarch@gmail.com.

The final contributions, with a maximum length of **30,000 characters + 10 images**, will be selected through a peer review process and published in their original languages (Italian, Spanish, or English) in a volume co-edited by Campisano (Rome) and Asimétricas (Madrid).

1. Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades de España: *Reflexiones, desde Europa, sobre la arquitectura en España: proyectos urbanos, equipamientos públicos, diseño e intervenciones en el patrimonio. 1976-2006*; I+D+i PID2022-138760NB-C21, financed by MICIU/AEI/ 10.13039/501100011033/ and FEDER/UE.

KEY DATES

Abstract submission deadline
May 15, 2025

Abstract evaluation communication
May 30, 2025

Full paper submission deadline
September 30, 2025

Peer review evaluation communication
November 17, 2025

Final submission
January 7, 2026

PROJECT DIRECTORS Ángeles Layuno (Universidad de Alcalá; 'Retranslates'), Sergio Pace (Politecnico di Torino), Antonio Pizza (Universitat Politècnica de Catalunya; 'Retranslates').

EDITORIAL TEAM Marta Bertazzoni (Politecnico di Milano), Rosa Maria Marta Caruso (Politecnico di Torino), Armando Consoli (Universidad Politécnica de Madrid; 'Retranslates'), Arianna Iampieri (Universitat Politècnica de Catalunya; 'Retranslates'), Maria Gilda Martino (Universidad de Alcalá; 'Retranslates').

SCIENTIFIC COMMITTEE Pablo Arza (Universidad de Navarra; 'Retranslates'), Gemma Belli (Università degli Studi di Napoli Federico II), Iñaki Bergera (Universidad de Zaragoza; 'Retranslates'), Michele Bonino (Politecnico di Torino), Juan Calatrava (Universidad de Granada), Alberto Giorgio Cassani (Accademia di Belle Arti Statale di Ravenna), Federico Deambrosio (Politecnico di Milano), Ana Esteban Maluenda (Universidad Politécnica de Madrid; 'Retranslates'), Marta García Carbonero (Universidad Politécnica de Madrid; 'Retranslates'), Josep Maria García-Fuentes (Politecnico di Milano), Marisa García Vergara (Universitat de Girona; 'Retranslates'), Ramon Graus (Universitat Politècnica de Catalunya; 'Retranslates'), Salvador Guerrero (Universidad Politécnica de Madrid; 'Retranslates'), Ángeles Layuno (Universidad de Alcalá; 'Retranslates'), Giovanni Leoni (Università di Bologna), Alessandro de Magistris (Politecnico di Milano), Andrea Maglio (Università degli Studi di Napoli Federico II), Fabio Mangone (Università degli Studi di Napoli Federico II), Joaquín Medina Warmburg (Karlsruhe Institute of Technology; 'Retranslates'), Carles Muro (Politecnico di Milano), Sergio Pace (Politecnico di Torino), Antonio Pizza (Universitat Politècnica de Catalunya; 'Retranslates'), Ana Tostões (Universidade de Lisboa; 'Retranslates').